Nedenfor gjengis den internasjonale konvensjon om hindring av forurensning fra skip vedlegg IV om hindring av kloakkforurensning (MARPOL 73/78 vedlegg IV) slik Sjøfartsdirektoratet tolker denne delen av konvensjonen tatt inn i konsolidert utgave 2017 med endringer til og med IMO-resolusjon MEPC.275(69).

MARPOL VEDLEGG IV

Regler om hindring av kloakkforurensning fra skip

KAPITTEL 1 GENERELT

Regel 1 Definisjoner

I dette vedlegget gjelder følgende definisjoner:

1 «Nytt skip» betyr et skip

.1 som det er inngått byggekontrakt for, eller hvis det ikke er inngått byggekontrakt, et skip hvis kjøl er strukket, eller som er på et tilsvarende byggetrinn[1], på eller etter ikrafttredelsestidspunket for dette vedlegget, eller

.2 som skal leveres minst tre år etter at dette vedlegget har trådt i kraft.

2 «Eksisterende skip» betyr et skip som ikke er nytt skip.

3 «Kloakk» betyr

.1 avløpsvann og annet avfall fra alle former for toaletter og urinaler,

.2 avløpsvann fra medisinske lokaler (apotek, sykelugar osv.) via håndvasker, badekar og spygatt i disse lokalene,

.3 avløpsvann fra områder der levende dyr oppholder seg, eller

.4 annet spillvann når det blandes med avløpsvannet definert ovenfor.

4 «Lagertank» betyr en tank som brukes til oppsamling og oppbevaring av kloakk.

5 «Nærmeste land». Med «fra nærmeste land» menes fra grunnlinjen som vedkommende sjøterritorium i samsvar med folkeretten beregnes fra, unntatt «fra nærmeste land» utenfor nordøstkysten av Australia som i denne konvensjonen skal være fra linjen trukket fra et punkt på kysten av Australia ved:

11° 00' sørlig bredde, 142° 08' østlig lengde,
til et punkt 10° 35' sørlig bredde, 141° 55' østlig lengde,
derfra til et punkt 10° 00' sørlig bredde, 142° 00' østlig lengde,
derfra til et punkt 9° 10' sørlig bredde, 143° 52' østlig lengde,
derfra til et punkt 9° 00' sørlig bredde, 144° 30' østlig lengde,
derfra til et punkt 10° 41' sørlig bredde, 145° 00' østlig lengde,
derfra til et punkt 13° 00' sørlig bredde, 145° 00' østlig lengde,
derfra til et punkt 15° 00' sørlig bredde, 146° 00' østlig lengde,

---

[1] Harmonisert fortolkning av regel 1.1.1 i vedlegg IV til MARPOL (tilføyd ved MEPC 57)

«*Et tilsvarende byggetrinn*» betyr det trinnet der:

.1 bygging av et skip som kan identifiseres som et bestemt skip, begynner og

.2 montering av skipet er påbegynt og utgjør minst 50 tonn eller én prosent av den beregnede massen av alle konstruksjonsmaterialer, når denne verdien er mindre.

derfra til et punkt 17° 30' sørlig bredde, 147° 00' østlig lengde,
derfra til et punkt 21° 00' sørlig bredde, 152° 55' østlig lengde,
derfra til et punkt 24° 30' sørlig bredde, 154° 00' østlig lengde,
derfra til et punkt på kysten av Australia ved 24° 42' sørlig bredde, 153° 15' østlig lengde.

6 «Spesielt område» betyr et havområde hvor det av anerkjente tekniske årsaker i forbindelse med de oseanografiske og økologiske forholdene og den spesielle typen trafikk, er nødvendig å vedta spesielle obligatoriske metoder for hindring av kloakkforurensning av sjøen.

De spesielle områdene er:

.1 Østersjøområdet som definert i regel 1 nr. 11.2 i vedlegg I, og

.2 alle andre sjøområder som er utpekt av organisasjonen i samsvar med kriteriene og prosedyrene for utpeking av spesielle områder når det gjelder hindring av kloakkforurensning fra skip[2].

7 «Internasjonal reise» betyr en sjøreise fra en stat der denne konvensjonen får anvendelse, til en havn utenfor denne staten, og omvendt.

8 «Person» betyr et medlem av besetningen eller passasjerene.

9 «Passasjer» betyr enhver person med unntak av:

.1 skipsføreren og medlemmer av besetningen eller andre personer ansatt eller beskjeftiget i skipets tjeneste i hvilken som helst stilling om bord, og

.2 barn under ett år.

10[3] «Passasjerskip» betyr et skip som transporterer mer enn tolv passasjerer.

I regel 11 nr. 3 menes med «nytt passasjerskip» et passasjerskip:

.1 som det er inngått byggekontrakt for, eller hvis det ikke er inngått byggekontrakt, et skip hvis kjøl er strukket, eller som er på et tilsvarende byggetrinn, 1. juni 2019 eller senere, eller

.2 hvis levering finner sted to år etter 1. juni 2021 eller senere.

«Eksisterende passasjerskip» betyr et passasjerskip som ikke er et nytt passasjerskip.

11 «Årsdag» betyr den dagen og måneden i hvert år som tilsvarer utløpsdatoen for det internasjonale sertifikatet for hindring av kloakkforurensning.

12 «Revisjon» betyr en systematisk, uavhengig og dokumentert prosess for å innhente revisjonsbevis og å evaluere disse objektivt for å bestemme i hvilken grad revisjonskriteriene er oppfylt.

13 «Revisjonsordning» betyr IMOs revisjonsordning for sine medlemsstater, som er etablert av organisasjonen og som tar hensyn til retningslinjene utarbeidet av organisasjonen[4].

---

[2] Det vises til forsamlingsresolusjon A.927(22) og A.982(24), «Guidelines for the designation of special areas under MARPOL 73/78 and guidelines for the identification and designation of particularly sensitive sea areas».

[3] Endret ved resolusjon MEPC.274(69).

[4] Det vises til «Framework and Procedures for the IMO Member State Audit Scheme», vedtatt av organisasjonen ved resolusjon A.1067(28).

14 «III-koden» betyr det internasjonale regelverket for gjennomføring av IMO-instrumenter (IMO Instruments Implementation Code) vedtatt av organisasjonen ved resolusjon A.1070(28).

15 «Revisjonsstandard» betyr III-koden.

Regel 2 Anvendelse

1 Bestemmelsene i dette vedlegget får anvendelse på følgende skip som foretar internasjonale reiser:

.1 nye skip med bruttotonnasje 400 eller mer, og

.2 nye skip med bruttotonnasje under 400 som er sertifisert for mer enn 15 personer, og

.3 eksisterende skip med bruttotonnasje 400 eller mer, fem år etter at dette vedlegget har trådt i kraft, og

.4 eksisterende skip med bruttotonnasje under 400 som er sertifisert for mer enn 15 personer, fem år etter at dette vedlegget har trådt i kraft.

2 Administrasjonen skal sørge for at eksisterende skip, i samsvar med nr. 1.3 og 1.4 i denne regelen, hvis kjøl er strukket eller som er på et tilsvarende byggetrinn før 2. oktober 1983, så langt det er praktisk mulig skal være utstyrt slik at kloakken tømmes i samsvar med kravene i regel 11 i dette vedlegget.

Regel 3 Unntak

1 Regel 11 i dette vedlegget og nr. 4.2 i del II-A av Polarkoden får ikke anvendelse på:

.1 tømming av kloakk fra et skip som er nødvendig av hensyn til sikkerheten til et skip eller personer om bord eller for å redde liv til sjøs, eller

.2 tømming av kloakk som følge av skade på et skip eller utstyret, hvis alle rimelige forholdsregler er tatt før og etter at skaden oppstod, for å unngå eller begrense utslippet mest mulig.

KAPITTEL 2 TILSYN OG SERTIFISERING

Regel 4 Tilsyn

1 Ethvert skip som, i samsvar med regel 2, er pålagt å overholde bestemmelsene i dette vedlegget, skal gjennomgå tilsynene angitt nedenfor:

.1 et førstegangstilsyn før skipet tas i bruk eller før sertifikatet som kreves i henhold til regel 5 i dette vedlegget, utstedes for første gang, som skal omfatte fullt tilsyn av skipets konstruksjon, utstyr, systemer, tilbehør, innretninger og materiale i den utstrekning skipet omfattes av dette vedlegget. Dette tilsynet skal være slik at det sikrer at konstruksjonen, utstyret, systemene, tilbehøret, innretningene og materialet fullt ut oppfyller de gjeldende kravene i dette vedlegget,

.2 et fornyelsestilsyn med intervaller fastsatt av administrasjonen, men ikke overstigende fem år, unntatt når regel 8 nr. 2, regel 8 nr. 5, regel 8 nr. 6 eller regel 8 nr. 7 i dette vedlegget får anvendelse. Fornyelsestilsynet skal være slik at det sikrer at konstruksjonen, utstyret,

systemene, tilbehøret, innretningene og materialet fullt ut oppfyller de gjeldende kravene i dette vedlegget,

.3 et tilleggstilsyn, enten generelt eller delvis, etter omstendighetene, skal foretas etter reparasjon som følge av undersøkelser fastsatt i nr. 4 i denne regelen, eller når det utføres omfattende reparasjoner eller fornyelser. Tilsynet skal være slik at det sikrer at de nødvendige reparasjonene eller fornyelsene er effektivt utført, at materialet og den fagmessige utførelsen i slike reparasjoner eller fornyelser på alle måter er tilfredsstillende og at skipet på alle måter oppfyller kravene i dette vedlegget.

2 Administrasjonen skal fastsette egnede tiltak for skip som ikke er omfattet av bestemmelsene i nr. 1 i denne regelen, for å sikre at de gjeldende bestemmelsene i dette vedlegget blir overholdt.

3 Tilsyn av skip med hensyn til håndheving av bestemmelsene i dette vedlegget skal utføres av administrasjonens tjenestemenn. Administrasjonen kan likevel overlate tilsynene enten til inspektører utnevnt for formålet eller til organisasjoner den har godkjent.

4 En administrasjon som utnevner inspektører eller godkjenner organisasjoner til å foreta tilsyn som nevnt i nr. 3. i denne regelen, skal minst gi en utnevnt inspektør eller godkjent organisasjon fullmakt til å:

.1 kreve reparasjon av et skip og

.2 foreta tilsyn, hvis vedkommende myndigheter i en havnestat anmoder om det.

Administrasjonen skal underrette organisasjonen om de særskilte ansvarsområdene og vilkårene for fullmakten de utnevnte inspektørene eller godkjente organisasjonene har fått, for oversendelse til partene i denne konvensjonen til orientering for deres tjenestemenn.

5 Når en utnevnt inspektør eller godkjent organisasjon fastslår at skipets eller utstyrets tilstand ikke i det vesentlige stemmer overens med opplysningene i sertifikatet eller er slik at skipet ikke er egnet til å seile uten å utgjøre en urimelig trussel om skade på havmiljøet, skal denne inspektøren eller organisasjonen umiddelbart påse at det treffes korrigerende tiltak og skal deretter underrette administrasjonen. Hvis slike korrigerende tiltak ikke iverksettes, skal sertifikatet tilbakekalles og administrasjonen skal underrettes umiddelbart, og hvis skipet er i en annen parts havn, skal vedkommende myndigheter i havnestaten også underrettes umiddelbart. Når en tjenestemann fra administrasjonen, en utnevnt inspektør eller en godkjent organisasjon har underrettet vedkommende myndigheter i havnestaten, skal regjeringen i den berørte havnestaten gi denne tjenestemannen, inspektøren eller organisasjonen all nødvendig bistand til å utføre deres plikter i henhold til denne regelen. Regjeringen i den berørte havnestaten skal eventuelt treffe tiltak som vil sikre at skipet ikke seiler før det kan enten kan reise videre eller forlate havnen for å seile til nærmeste passende reparasjonsverft som er tilgjengelig, uten å utgjøre en urimelig trussel om skade på havmiljøet.

6 I alle tilfeller skal den berørte administrasjon fullt ut garantere at tilsynet er fullstendig og effektivt og skal forplikte seg til å sikre de nødvendige ordningene for å oppfylle denne forpliktelsen.

7 Skipet og utstyret skal vedlikeholdes slik at det er i samsvar med bestemmelsene i denne konvensjonen for å sikre at skipet på alle måter vil forbli skikket til å seile uten å utgjøre en urimelig trussel om skade på havmiljøet.

8 Etter at et tilsyn av skipet i henhold til nr. 1 i denne regelen er fullført, skal det ikke gjøres noen endring i konstruksjonen, utstyret, systemene, tilbehøret, innretningene eller materialet som omfattes av tilsynet uten godkjenning fra administrasjonen, unntatt direkte utskifting av slikt utstyr og tilbehør.

9 Hvis et skip utsettes for en ulykke eller det oppdages en mangel som i vesentlig grad berører skipets helhet eller effektiviteten eller fullstendigheten av utstyret som omfattes av dette vedlegget, skal skipsføreren eller eieren av skipet snarest mulig underrette administrasjonen, den

godkjente organisasjonen eller den utnevnte inspektøren som er ansvarlig for utstedelsen av det aktuelle sertifikatet, som skal sørge for at det blir igangsatt undersøkelser for å avgjøre om et tilsyn i henhold til nr. 1 i denne regelen er nødvendig. Hvis skipet er i en annen parts havn, skal skipsføreren eller eieren også umiddelbart underrette vedkommende myndigheter i havnestaten, og den utnevnte inspektøren eller godkjente organisasjonen skal påse at slik underretning er gitt.

Regel 5 Utstedelse eller påtegning av sertifikat

1 Etter et førstegangstilsyn eller fornyelsestilsyn i samsvar med bestemmelsene i regel 4 i dette vedlegget skal det utstedes et internasjonalt sertifikat for hindring av kloakkforurensning til ethvert skip som foretar internasjonale reiser på havner eller offshoreterminaler som hører inn under jurisdiksjonen til andre parter i denne konvensjonen. Når det gjelder eksisterende skip, får dette kravet anvendelse fem år etter at dette vedlegget har trådt i kraft.

2 Et slikt sertifikat skal utstedes eller påtegnes enten av administrasjonen eller av en person eller en organisasjon[5] med behørig fullmakt fra den. I alle tilfeller påtar administrasjonen seg det fulle ansvaret for sertifikatet.

Regel 6 Utstedelse eller påtegning av et sertifikat foretatt av en annen regjering

1 Regjeringen i en konvensjonspart kan på administrasjonens anmodning sørge for at et skip blir besiktet, og hvis den er forvisset om at bestemmelsene i dette vedlegget er overholdt, skal den utstede eller gi fullmakt til utstedelse av et internasjonalt sertifikat for hindring av kloakkforurensning til skipet, og eventuelt påtegne eller gi fullmakt til påtegning av sertifikatet for skipet i samsvar med dette vedlegget.

2 En kopi av sertifikatet og en kopi av tilsynsrapporten skal snarest mulig sendes til administrasjonen som framsatte anmodningen.

3 Et sertifikat som er utstedt på denne måten, skal inneholde en erklæring om at det er utstedt på anmodning fra administrasjonen, og det skal ha samme gyldighet og godtas på samme måte som et sertifikat utstedt i henhold til regel 5 i dette vedlegget.

4 Det skal ikke utstedes noe internasjonalt sertifikat for hindring av kloakkforurensning til et skip som har rett til å seile under flagget til en stat som ikke er part.

Regel 7 Sertifikatets form

Det internasjonale sertifikatet for hindring av kloakkforurensning skal utarbeides i samsvar med malen som er angitt i tillegget til dette vedlegget, og skal være på minst engelsk, fransk eller spansk. Hvis det også brukes et offisielt språk i den utstedende staten, skal dette ha forrang i tilfelle av tvist eller avvik.

Regel 8 Sertifikatets varighet og gyldighet[6]

1 Et internasjonalt sertifikat for hindring av kloakkforurensning skal utstedes for et tidsrom som administrasjonen fastsetter, som ikke skal overstige fem år.

---

[5] Det vises til «Guidelines for the authorization of organizations acting on behalf of the Administrations» vedtatt av organisasjonen ved resolusjon A.739(18), og «Specifications on the survey and certification functions of recognized organizations acting on behalf of the Administration» vedtatt av organisasjonen ved resolusjon A.789(19).

[6] Det vises til «Guidance on the timing of replacement of existing certificates issued after the entry into force of amendments to certificates in IMO instruments» (MSC-MEPC.5/Circ.6)

2 .1 Når fornyelsestilsynet fullføres innen tre måneder før det eksisterende sertifikatets utløpsdato, skal det nye sertifikatet, uten hensyn til kravene i nr. 1 i denne regelen, være gyldig fra datoen for fullført fornyelsestilsyn til en dato som ikke overstiger fem år fra det eksisterende sertifikatets utløpsdato.

.2 Når fornyelsestilsynet fullføres etter det eksisterende sertifikatets utløpsdato, skal det nye sertifikatet være gyldig fra datoen for fullført fornyelsestilsyn til en dato som ikke overstiger fem år fra det eksisterende sertifikatets utløpsdato.

.3 Når fornyelsestilsynet fullføres mer enn tre måneder før det eksisterende sertifikatets utløpsdato, skal det nye sertifikatet være gyldig fra datoen for fullført fornyelsestilsyn til en dato som ikke overstiger fem år fra datoen for fullført fornyelsestilsyn.

3 Hvis et sertifikat utstedes for et tidsrom på mindre enn fem år, kan administrasjonen forlenge sertifikatets gyldighet ut over utløpsdatoen til det lengste tidsrommet angitt i nr. 1 i denne regelen.

4 Hvis et fornyelsestilsyn er fullført og et nytt sertifikat ikke kan utstedes eller plasseres om bord på skipet før det eksisterende sertifikatets utløpsdato, kan personen eller organisasjonen som er godkjent av administrasjonen, påtegne det eksisterende sertifikatet, og et slikt sertifikat skal godtas som gyldig i ytterligere et tidsrom som ikke skal overstige fem måneder fra utløpsdatoen.

5 Hvis et skip på tidspunktet når et sertifikat utløper, ikke er i en havn der det skal besiktes, kan administrasjonen forlenge sertifikatets gyldighet, men denne forlengelsen skal bare gis for å la skipet fullføre reisen til havnen der det skal besiktes, og bare i tilfeller der det virker riktig og rimelig å gjøre det. Ingen sertifikater skal forlenges for et tidsrom på mer enn tre måneder, og skipet som får en forlengelse, skal ved ankomst i havnen der det skal besiktes, ikke ha rett til å forlate havnen i kraft av å ha slik forlengelse, uten å ha et nytt sertifikat. Når fornyelsestilsynet er fullført, skal det nye sertifikatet være gyldig til en dato som ikke overstiger fem år fra det eksisterende sertifikatets utløpsdato før forlengelsen ble gitt.

6 Et sertifikat som er utstedt til et skip som brukes til korte reiser, og som ikke er forlenget etter foregående bestemmelser i denne regelen, kan forlenges av administrasjonen med inntil én måned fra utløpsdatoen som er angitt på sertifikatet. Når fornyelsestilsynet er fullført, skal det nye sertifikatet være gyldig til en dato som ikke overstiger fem år fra det eksisterende sertifikatets utløpsdato før forlengelsen ble gitt.

7 Under spesielle omstendigheter, som fastsatt av administrasjonen, behøver et nytt sertifikat ikke å være datert fra det eksisterende sertifikatets utløpsdato som fastsatt i nr. 2.2, nr. 5 eller nr. 6 i denne regelen. Under slike spesielle omstendigheter skal det nye sertifikatet være gyldig til en dato som ikke overstiger fem år fra datoen for fullført fornyelsestilsyn.

8 Et sertifikat utstedt i henhold til regel 5 eller 6 i dette vedlegget, skal opphøre å være gyldig i følgende tilfeller:

.1 hvis de relevante tilsynene ikke er fullført innen fristene som er fastsatt i henhold til regel 4 nr. 1 i dette vedlegget, eller

.2 ved overføring av skipet til en annen stats flagg. Et nytt sertifikat skal utstedes bare hvis regjeringen som utsteder det nye sertifikatet, er fullt ut forvisset om at skipet er i samsvar med kravene i regel 4 nr. 7 og regel 4 nr. 8 i dette vedlegget. I tilfelle av overføring mellom parter, skal regjeringen i den parten som skipet tidligere hadde rett til å seile under flagget til, hvis den blir anmodet om det innen tre måneder etter at overføringen har skjedd, så snart som mulig oversende administrasjonen kopier av sertifikatet som skipet hadde før overføringen samt kopier av de relevante tilsynsrapportene, hvis de foreligger.

KAPITTEL 3 UTSTYR OG UTSLIPPSKONTROLL

Regel 9 Kloakkanlegg

1 Ethvert skip som, i samsvar med regel 2, er pålagt å overholde bestemmelsene i dette vedlegget, skal være utstyrt med ett av følgende kloakkanlegg:

.1 et renseanlegg som skal være av en type som er godkjent av administrasjonen, idet det tas hensyn til standardene og testmetodene utarbeidet av organisasjonen[7], [8]eller

.2 et kloakkvern- og desinfiseringsanlegg som er godkjent av administrasjonen. Et slikt anlegg skal utstyres med innretninger som administrasjonen er tilfreds med, til midlertidig lagring av kloakk når skipet er mindre enn tre nautiske mil fra nærmeste land, eller

.3 en lagertank med en kapasitet som administrasjonen er tilfreds med, til oppbevaring av all kloakk, idet det tas hensyn til skipets drift, antall personer om bord og andre relevante faktorer. Lagertanken skal være utformet slik at administrasjonen er tilfreds med den, og skal ha en metode for å angi visuelt hvor mye som er i tanken.

2 Som unntak fra nr. 1 skal ethvert passasjerskip som, i samsvar med regel 2, er pålagt å overholde bestemmelsene i dette vedlegget, og som regel 11 nr. 3 får anvendelse på når skipet befinner seg i et spesielt område, være utstyrt med følgende kloakkanlegg:

.1 et renseanlegg som skal være av en type som er godkjent av administrasjonen, idet det tas hensyn til standardene og testmetodene utarbeidet av organisasjonen[9], eller

.2 en lagertank med en kapasitet som administrasjonen er tilfreds med, til oppbevaring av all kloakk, idet det tas hensyn til skipets drift, antall personer om bord og andre relevante faktorer. Lagertanken skal være utformet slik at administrasjonen er tilfreds med den, og skal ha en metode for å angi visuelt hvor mye som er i tanken.

Regel 10 Standard utløpstilkoplinger

1 [10]For at rørledningene ved mottaksanlegg skal kunne koples til skipets utløpsrør, skal begge ledningene være utstyrt med en standard utløpstilkopling i samsvar med følgende tabell:

STANDARDMÅL FOR FLENSER TIL UTLØPSTILKOPLINGER

Beskrivelse	**Mål**
Utvendig diameter	210 mm
Innvendig diameter	I samsvar med rørledningens utvendige diameter
Boltesirkelens diameter	170 mm

[7] Det vises til «2012 Guidelines on Implementation of Effluent Standards and Performance Tests for Sewage Treatment Plants» vedtatt av organisasjonens miljøvernkomité ved resolusjon MEPC.227(64). Avhengig av installeringsdato for renseanlegg vil resolusjon MEPC.159(55) og resolusjon MEPC.2(VI) også kunne få anvendelse, se nærmere presiseringer i 2012 guidelines pkt 1.2 om application.

[8] Harmonisert fortolkning av regel 9.1.1 i vedlegg IV til MARPOL (tilføyd ved MEPC 56):
Ved anvendelse av resolusjon MEPC.159(55), skal uttrykket «installert om bord på et skip 1. januar 2010 eller senere» tolkes på følgende måte:

(a) Når det gjelder nye skip, installasjoner om bord på skip hvis kjøl er strukket, eller som er på et tilsvarende byggetrinn 1. januar 2010 eller senere.
(b) Når det gjelder eksisterende skip, nye installasjoner med en avtalefestet leveringsdato til skipet 1. januar 2010 eller senere, eller hvis det ikke foreligger avtalefestet leveringsdato, faktisk levering av utstyr til skipet 1. januar 2010 eller senere.

[9] Det vises til «*2012 Guidelines on Implementation of Effluent Standards and Performance Tests for Sewage Treatment Plants*» vedtatt av organisasjonens miljøvernkomité ved resolusjon MEPC.227(64).

[10] Harmonisert fortolkning av regel 10.1 i vedlegg IV til MARPOL (tilføyd ved MEPC 55):
Alle skip som er omfattet av vedlegg IV skal, uavhengig av størrelse og av om de har renseanlegg eller lagertank for kloakk, være utstyrt med en rørledning og den relevante flensen for tilkopling til land for å kunne tømme kloakk i renseanlegg i havner.

Boltehull i flensen	4 hull 18 mm i diameter plassert med samme avstand på en boltesirkel med ovennevnte diameter, med hull i flensens omkrets. Hulldiameteren skal være18 mm
Flensens tykkelse	16 mm
Skruer og muttere: antall og diameter	4, hver med en diameter på 16 mm og med passende lengde
Flensen er utformet for å passe til rørledninger med en høyeste innvendige diameter på 100 mm og skal være av stål eller lignende materiale og ha flat forside. Denne flensen skal, sammen med en passende pakning, være egnet for et driftstrykk på 600 kPa.	

For skip som har en dybde i riss på høyst 5 meter, kan utløpstilkoplingens innvendige diameter være 38 millimeter.

2 For skip som går i særskilt fart, f.eks. passasjerferger, kan skipets utløpsrør alternativt være utstyrt med en utløpstilkopling som kan godtas av administrasjonen, for eksempel hurtigkoplinger.

Regel 11 Tømming av kloakk

A Tømming av kloakk fra andre skip enn passasjerskip i alle områder og tømming av kloakk fra passasjerskip utenfor spesielle områder

1 Med forbehold for bestemmelsene i regel 3 i dette vedlegget er det forbudt å tømme kloakk i sjøen, unntatt når

.1 skipet tømmer kvernet og desinfisert kloakk ved hjelp av et anlegg godkjent av administrasjonen i samsvar med regel 9 nr. 1.2 i dette vedlegget, i en avstand på mer enn tre nautiske mil fra nærmeste land, eller kloakk som ikke er kvernet eller desinfisert, i en avstand på mer enn tolv nautiske mil fra nærmeste land, forutsatt, i alle tilfeller, at kloakken som er oppbevart i lagertanker, eller kloakk fra lokaler der levende dyr oppholder seg, ikke skal tømmes alt på en gang, men i moderat hastighet når skipet er underveis og kjører i minst fire knop, og tømmehastigheten skal godkjennes av administrasjonen på grunnlag av standarder utarbeidet av organisasjonen[11], eller

.2 skipet har i drift et godkjent renseanlegg som administrasjonen har sertifisert at oppfyller de operasjonelle kravene nevnt i regel 9 nr. 1.1 i dette vedlegget, og avløpsvannet skal ikke inneholde synlige, flytende faste stoffer eller forårsake misfarging av det omkringliggende vannet.

2 Bestemmelsene i nr. 1 får ikke anvendelse på skip som trafikkerer havområder som hører inn under jurisdiksjonen til en stat, og besøkende skip fra andre stater mens de befinner seg i disse havområdene og tømmer kloakk i samsvar med mindre strenge krav som kan være pålagt av denne staten.

[12]B Tømming av kloakk fra passasjerskip innenfor et spesielt område

3 Med forbehold for bestemmelsene i regel 3 i dette vedlegget skal tømming av kloakk fra et passasjerskip være forbudt innenfor et spesielt område[13]:

a) for nye passasjerskip, på en dato fastsatt av organisasjonen i henhold til regel 13.2 i dette vedlegget, men ikke i noe tilfelle før 1. juni 2019, og

[11] Det vises til «Recommendation on standards for the rate of discharge of untreated sewage from ships» vedtatt av organisasjonens miljøvernkomité ved resolusjon MEPC.157(55).

[12] Endret ved resolusjon MEPC.274(69).

[13] Det vises til «Establishment of the date on which regulation 11.3 of MARPOL Annex IV in respect of the Baltic Sea Special Aea shall take effect», som vedtatt ved resolusjon MEPC.275(69).

b) for eksisterende passasjerskip, på en dato fastsatt av organisasjonen i henhold til regel 13.2 i dette vedlegget, men ikke i noe tilfelle før 1. juni 2021, unntatt når følgende vilkår er oppfylt: Skipet har i drift et godkjent kloakkrenseanlegg som administrasjonen har sertifisert at oppfyller de operasjonelle kravene nevnt i regel 9.2.1 i dette vedlegget, og avløpsvannet skal ikke inneholde synlige, flytende faste stoffer eller forårsake misfarging av det omkringliggende vannet

C Alminnelige krav

4 Når kloakken er blandet med avfall eller spillvann som er omfattet av andre vedlegg til MARPOL, skal kravene i disse vedleggene oppfylles i tillegg til kravene i dette vedlegget.

KAPITTEL 4 MOTTAKSANLEGG

Regel 12 Mottaksanlegg[14]

1 Regjeringen i hver konvensjonspart som pålegger skip som trafikkerer havområder under dens jurisdiksjon, og besøkende skip mens de befinner seg i dens havområder, å overholde kravene i regel 11 nr. 1, forplikter seg til å sørge for at det finnes anlegg ved havner og terminaler som kan ta imot kloakk, uten å forsinke skipene unødig, og som er tilstrekkelige til å oppfylle behovene til skipene som bruker dem.

2 Små utviklingsøystater (SIDS, Small Island Developing States) kan oppfylle kravene i nr. 1 i denne regelen ved regionale ordninger når slike ordninger, på grunn av disse statenes unike omstendigheter, er den eneste praktiske måten å oppfylle disse kravene på. Parter som deltar i en regional ordning, skal utarbeide en plan for regionale mottaksanlegg (RRFP, Regional Reception Facilities Plan), der det tas hensyn til retningslinjene som organisasjonen har utviklet.

Regjeringen i hver part som deltar i ordningen, skal samrå seg med organisasjonen for oversendelse til partene i denne konvensjonen:

.1 hvordan RRFP-en tar hensyn til retningslinjene,

.2 opplysninger om de identifiserte regionale skipsavfallsmottakssentrene (RSWRC, Regional Ships Waste Reception Centres) og

.3 opplysninger om havner med kun begrensede fasiliteter.

3 Hver parts regjering skal underrette organisasjonen, for oversendelse til regjeringene i de berørte partene, om alle tilfeller der anlegg som er fastsatt i henhold til denne regelen, hevdes å være utilstrekkelige.

Regel 13 Mottaksanlegg for passasjerskip i spesielle områder

1 Hver part som har en kystlinje som grenser til et spesielt område, forplikter seg til å sørge for at

.1 det finnes mottaksanlegg for kloakk i havner og terminaler som er innenfor et spesielt område, og som brukes av passasjerskip,

.2 anleggene er tilstrekkelige til å oppfylle behovene til disse passasjerskipene og

.3 anleggene drives på en måte som ikke forsinker disse passasjerskipene unødig.

[14] Det vises til «Guide to good practice for port reception facility providers and users», MEPC.1/Circ.671/Rev.1.

2 Regjeringen i hver av de berørte partene skal underrette organisasjonen om tiltakene den har truffet i henhold til nr. 1 i denne regelen. Når organisasjonen har mottatt tilstrekkelig underretning i samsvar med nr. 1, skal den fastsette en dato da kravene i regel 11 nr. 3 for det aktuelle området får virkning. Organisasjonen skal underrette alle parter om datoen som er fastsatt slik, senest tolv måneder før denne datoen. Fram til denne datoen er fastsatt skal skip når de går i fart i et spesielt område, oppfylle kravene i regel 11 nr. 1 i dette vedlegget.

KAPITTEL 5 HAVNESTATSKONTROLL

Regel 14 Havnestatskontroll av operasjonelle krav[15]

1 Når et skip er i en annen parts havn eller offshoreterminal, kan det gjennomføres inspeksjon av de operasjonelle kravene i henhold til dette vedlegget av tjenestemenn som har behørig fullmakt fra vedkommende part, når det er klare grunner til å tro at skipsføreren eller mannskapet ikke er kjent med grunnleggende prosedyrer om bord for hindring av kloakkforurensning.

2 Under omstendighetene nevnt i nr. 1 i denne regelen, skal parten treffe tiltak som vil sikre at skipet ikke seiler før situasjonen er brakt i orden i samsvar med kravene i dette vedlegget.

3 Prosedyrer for havnestatskontroll fastsatt i artikkel 5 i denne konvensjonen, får anvendelse på denne regelen.

4 Ingenting i denne regelen skal forstås slik at det begrenser rettighetene og forpliktelsene til en part som utfører kontroll av operasjonelle krav særskilt fastsatt i denne konvensjonen.

KAPITTEL 6 VERIFISERING AV SAMSVAR MED BESTEMMELSENE I DETTE VEDLEGGET

Regel 15 Anvendelse

Parter skal bruke bestemmelsene i III-koden ved utførelsen av deres plikter og ansvar etter dette vedlegget.

Regel 16 Verifisering av samsvar

1 Hver part skal være underlagt periodiske revisjoner av organisasjonen i henhold til revisjonsstandarden for å verifisere samsvar med og gjennomføring av dette vedlegget.

2 Organisasjonens generalsekretær skal ha ansvar for administreringen av revisjonsordningen, basert på retningslinjene utarbeidet av organisasjonen[16].

[15] Det vises til «Procedures for port State control» vedtatt av organisasjonen ved resolusjon A.1052(27).

[16] Det vises «Framework and Procedures for the IMO member State Audit Scheme», vedtatt av organisasjonen ved resolusjon A.1067(28).

3 Hver part skal ha ansvar for å legge til rette for utførelsen av revisjonen og implementeringen av et tiltaksprogram for å håndtere resultatene, basert på retningslinjene utarbeidet av organisasjonen[17].

4 Revisjon av alle parter skal

.1 være basert på en generell tidsplan utarbeidet av organisasjonens generalsekretær, som tar hensyn til retningslinjene utarbeidet av organisasjonen[18], og

.2 utføres med periodiske mellomrom, idet det tas hensyn til retningslinjene utarbeidet av organisasjonen.

KAPITTEL 7 DET INTERNASJONALE REGELVERKET FOR SKIP SOM OPERERER I POLARE FARVANN

Regel 17 Definisjoner

1 «Polarkoden» betyr Det internasjonale regelverket for skip som opererer i polare farvann, som består av en innledning og del I-A og del II-A og delene I-B og II-B, som vedtatt ved resolusjon MSC.385(94) og MEPC.264(68), med eventuelle endringer, forutsatt at

.1 endringer i de miljørelaterte bestemmelsene i innledningen og kapittel 4 i del II-A i Polarkoden vedtas, trer i kraft og iverksettes i samsvar med bestemmelsene i artikkel 16 i denne konvensjonen om framgangsmåten ved endring av et tillegg til et vedlegg, og

.2 endringer i del II-B av Polarkoden vedtas av miljøvernkomiteen i samsvar med dennes framgangsmåter.

2 «Antarktisområdet» betyr havområdet sør for 60º sørlig bredde.

3 «Arktiske farvann» betyr de farvann som er lokalisert nord av en linje fra 58º 00,0' nordlig bredde og 042º 00,0' vestlig lengde til 64º 37,0' nordlig bredde, 035º 27,0' vestlig lengde og derfra av en kompasslinje til 67º 03,9' nordlig bredde, 026º 33,4' vestlig lengde og derfra av en kompasslinje til 70º 49,56' nordlig bredde og 008º 59,61' vestlig lengde (Sørkapp, Jan Mayen) og langs sørkysten av Jan Mayen til 73º 31,6' nordlig bredde og 019º 01,0' østlig lengde ved Bjørnøya, og derfra av en stor sirkellinje til 68º 38,29' nordlig bredde og 043º 23,08' østlig lengde (Cap Kanin Nos) og herfra langs nordkysten av det asiatiske kontinentet østover til Beringstredet og derfra fra Beringstredet vestover til 60º nordlig bredde til Il'pyrskiy og langs breddesirkelen 60º nordlig bredde østover til og med Etolinstredet og derfra langs nordkysten av det nordamerikanske kontinentet så langt sør som til 60º nordlig bredde og derfra østover langs breddesirkelen 60º nordlig bredde til 056º 37,1' vestlig lengde og derfra til 58º 00,0' nordlig bredde, 042º 00,0' vestlig lengde.

4 «Polare farvann» betyr arktiske farvann og/eller Antarktisområdet.

Regel 18 Anvendelse og krav

1 Dette kapittelet får anvendelse på alle skip som er sertifisert i henhold til dette vedlegget og som opererer i polare farvann.

---

[17] Det vises «Framework and Procedures for the IMO member State Audit Scheme», vedtatt av organisasjonen ved resolusjon A.1067(28).

[18] Det vises «Framework and Procedures for the IMO member State Audit Scheme», vedtatt av organisasjonen ved resolusjon A.1067(28).

2 Med mindre annet er uttrykkelig fastsatt, skal ethvert skip som omfattes av nr. 1 i denne regelen, tilfredsstille de miljørelaterte bestemmelsene i innledningen og kapittel 4 i del II-A i Polarkoden, i tillegg til andre relevante krav i dette vedlegget.